

**16- MẪU HỢP ĐỒNG CHO THUÊ LẠI LAO ĐỘNG
TEMPLATE OF LABOUR OUTSOURCING CONTRACT**

HỢP ĐỒNG CHO THUÊ LẠI LAO ĐỘNG

Hợp đồng cho thuê lại lao động này (sau đây được gọi là “**Hợp đồng**”) được lập vào [ngày] [tháng] [năm] tại [□] giữa các bên:

A. Bên cho thuê lại lao động

Công ty [□]

Địa chỉ đăng ký: [□]

Điện thoại: [□]

Fax: [□]

Đại diện theo pháp luật: [□]

Hoặc

Đại diện theo ủy quyền: [□] căn cứ theo Giấy ủy quyền số [□] ngày [□]

Chức vụ: [□]

(Sau đây được gọi là “**Bên cho thuê**”)

Và

B. Bên thuê lại lao động

Công ty [□]

Địa chỉ đăng ký: [□]

Điện thoại: [□]

Fax: [□]

Đại diện theo pháp luật: [□]

Hoặc

Đại diện theo ủy quyền: [□] căn cứ theo Giấy ủy quyền số [□] ngày [□]

Chức vụ: [□]

(Sau đây được gọi là “**Bên thuê lại**”)

Sau đây Bên cho thuê và Bên thuê lại sẽ được gọi riêng là “Bên” và gọi chung là “Các bên”.

XÉT RẰNG, Bên cho thuê là một công ty [trách nhiệm hữu hạn]/[cổ phần] được thành lập và hoạt động hợp pháp theo quy định của pháp luật Việt Nam và được cấp giấy phép đối với hoạt động cho thuê lại lao động;

XÉT RẰNG, Bên thuê lại là một công ty [trách nhiệm hữu hạn] [cổ phần] được thành lập và hoạt động hợp pháp theo quy định của pháp luật Việt Nam và có nhu cầu thuê lại một số người lao động của Bên cho thuê ở các ngành, nghề được phép cho thuê lại theo quy định của pháp luật;

XÉT RẰNG, Bên cho thuê đồng ý cho thuê và Bên thuê lại đồng ý thuê những người lao động của Bên cho thuê để làm việc cho Bên thuê lại trong một thời gian tạm thời nhằm bù đắp cho việc thiếu hụt nguồn nhân lực của Bên thuê lại.

VÌ LẼ ĐÓ, NAY, Các bên đồng ý ký kết Hợp đồng này với các điều khoản và điều kiện như sau:

Điều 1. Dịch vụ cho thuê lại lao động

1.1. Bên cho thuê đồng ý cung ứng người lao động (“**Người lao động**”) của Bên cho thuê đến làm việc tạm thời cho Bên thuê lại để bù đắp nguồn lao động thiếu hụt tạm thời của Bên thuê lại, cụ thể như sau:

- (a) Số lượng Người lao động được cung ứng: [●];
- (b) Nơi làm việc của Người lao động: [●];
- (c) Vị trí việc làm cần sử dụng Người lao động: [●];
- (d) Nội dung các công việc cụ thể của Người lao động cần làm: [●];
- (e) Yêu cầu cụ thể của Bên thuê lại đối với Người lao động:
 - (i) [Nam] [nữ] từ 18 tuổi trở lên;
 - (ii) Có sức khỏe tốt;
 - (iii) Trình độ văn hóa: [●];
 - (iv) [●] năm kinh nghiệm làm việc trong lĩnh vực [●]; và
 - (v) [Các yêu cầu cụ thể khác, nếu có].
- (f) Thời gian bắt đầu làm việc của Người lao động: [●].

1.2. Thời hạn Hợp đồng là [12] tháng được tính từ [ngày] [tháng] [năm] đến [ngày] [tháng] [năm], trừ khi bị chấm dứt trước thời hạn theo quy định tại Điều 8.2 của Hợp đồng này.

1.3. Chế độ làm việc của Người lao động

(a) Thời giờ làm việc và thời giờ nghỉ ngơi:

- (i) Người lao động sẽ làm việc từ [] sáng đến [] chiều, từ [] đến [], [] tiếng nghỉ trưa từ [] đến [] chiều mỗi ngày.

Bên thuê lại có thể điều chỉnh thời giờ làm việc tùy vào nhu cầu hoạt động của Bên thuê lại tại từng thời điểm bằng cách thông báo trước cho Người lao động.

Ngày nghỉ hàng tuần: [].

- (ii) Làm thêm giờ: Bên thuê lại có thể thỏa thuận với Người lao động về việc làm thêm giờ tùy thuộc vào nhu cầu của Bên thuê lại tại từng thời điểm và Bên thuê lại sẽ trả tiền lương làm thêm giờ cho Người lao động theo quy định của pháp luật lao động hiện hành.

- (iii) Người lao động sẽ được hưởng ngày nghỉ hằng năm, nghỉ lễ tết, nghỉ việc riêng hưởng nguyên lương, nghỉ không hưởng lương theo quy định của pháp luật lao động hiện hành.

(b) An toàn lao động, vệ sinh lao động tại nơi làm việc:

- (i) Bên thuê lại sẽ tuân thủ các quy định về an toàn lao động, vệ sinh lao động tại nơi làm việc theo quy định tại Nội quy lao động của Bên thuê lại (bao gồm việc cung cấp đồng phục cho Người lao động) nhằm đảm bảo điều kiện làm việc cho Người lao động đạt chuẩn theo quy định của pháp luật về an toàn vệ sinh lao động; và

- (ii) Người lao động có nghĩa vụ tuân thủ các quy định về an toàn lao động, vệ sinh lao động tại nơi làm việc theo quy định tại Nội quy lao động của Bên thuê lại nhằm đảm bảo môi trường làm việc an toàn và đảm bảo sức khỏe cho chính Người lao động.

Điều 2. Phí dịch vụ và Phương thức thanh toán

2.1. Phí dịch vụ:

- (a) Trong thời hạn của Hợp đồng, Bên thuê lại sẽ thanh toán cho Bên cho thuê khoản phí dịch vụ là [] đồng/người/ngày] căn cứ vào số ngày công thực tế Người lao động làm việc cho Bên thuê lại và các chi phí thực tế phát sinh mà Bên thuê lại yêu cầu Người lao động thực hiện công việc, bao gồm nhưng không giới hạn phí lưu trú, phí đi lại phục vụ cho việc đi công tác của Người lao động;
- (b) Định kỳ vào ngày [] của mỗi tháng, Bên thuê lại sẽ gửi bảng lương (bao gồm các chi phí thực tế phát sinh) và ngày công của Người lao động cho Bên cho thuê để làm cơ sở thanh toán phí dịch vụ. Bên thuê lại sẽ thanh toán phí dịch vụ cho Bên cho thuê chậm nhất vào ngày [] của tháng tiếp theo vào tài khoản của

Bên cho thuê với thông tin chi tiết dưới đây sau khi Bên thuê lại nhận được hóa đơn giá trị gia tăng từ Bên cho thuê:

Chủ tài khoản: []

Số tài khoản: []

Ngân hàng: []

Địa chỉ: []

- (c) Chi phí ngân hàng phát sinh từ việc chuyển tiền thanh toán phí dịch vụ sẽ do [Bên cho thuê]/[Bên thuê lại] thanh toán.

2.2. Phí dịch vụ nêu trên sẽ được thanh toán bằng tiền Đồng Việt Nam và [đã]/[chưa] bao gồm bất kỳ khoản thuế nào mà Bên cho thuê phải nộp cho cơ quan Nhà nước có thẩm quyền liên quan đến việc nhận thanh toán phí dịch vụ.

Điều 3. Quyền và nghĩa vụ của Bên cho thuê và Bên thuê lại đối với Người lao động

3.1. Quyền và nghĩa vụ của Bên cho thuê đối với Người lao động

- (a) Xử lý kỷ luật lao động đối với Người lao động vi phạm Nội quy lao động của Bên thuê lại khi Bên thuê lại trả lại Người lao động cho Bên cho thuê do vi phạm kỷ luật lao động;
- (b) Bảo đảm đưa Người lao động có trình độ phù hợp với những yêu cầu của Bên thuê lại và nội dung của hợp đồng lao động đã ký với Người lao động;
- (c) Thông báo cho Người lao động biết nội dung của Hợp đồng này để Người lao động hiểu rõ chế độ làm việc và các quyền lợi của Người lao động;
- (d) Ký kết hợp đồng lao động với Người lao động theo quy định của pháp luật lao động;
- (e) Thực hiện nghĩa vụ của người sử dụng lao động theo quy định của pháp luật lao động, bao gồm nhưng không giới hạn trả tiền lương, tiền lương của ngày nghỉ lễ, nghỉ hằng năm, tiền lương ngừng việc, trợ cấp thôi việc, trợ cấp mất việc làm (nếu có) theo quy định của Bộ luật Lao động trong thời gian Người lao động làm việc cho Bên thuê lại;
- (f) Cam kết và bảo đảm tiền lương mà Bên cho thuê trả cho Người lao động sẽ không thấp hơn tiền lương của Người lao động của Bên thuê lại có cùng trình độ, làm cùng công việc hoặc công việc có giá trị như nhau; và
- (g) Đóng bảo hiểm xã hội bắt buộc, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp, bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp cho Người lao động theo quy định của pháp luật về bảo hiểm xã hội trong thời gian Người lao động làm việc cho Bên thuê lại.

3.2. Quyền và nghĩa vụ của Bên thuê lại đối với Người lao động

- (a) Trong thời gian Người lao động làm việc cho Bên thuê lại, nếu Bên thuê lại xét thấy năng lực của Người lao động phù hợp với vị trí mà Bên thuê lại cần tuyển, Bên thuê lại có quyền thỏa thuận với Người lao động và Bên cho thuê để tuyển dụng chính thức Người lao động làm việc cho Bên thuê lại nếu hợp đồng lao động của Người lao động với Bên cho thuê vẫn còn hiệu lực. Trong trường hợp hợp đồng lao động của Người lao động với Bên cho thuê bị chấm dứt theo quy định của pháp luật lao động hiện hành, Bên thuê lại có quyền thỏa thuận để giao kết hợp đồng lao động với Người lao động mà không cần sự đồng ý của Bên cho thuê;
- (b) Trả lại Người lao động cho Bên cho thuê khi Người lao động không đáp ứng yêu cầu công việc như đã thỏa thuận tại Hợp đồng hoặc vi phạm Nội quy lao động của Bên thuê lại;
- (c) Cung cấp cho Bên thuê lại các chứng cứ về hành vi vi phạm kỷ luật lao động của Người lao động để Bên cho thuê xem xét xử lý kỷ luật Người lao động;
- (d) Thông báo, hướng dẫn cho Người lao động biết Nội quy lao động và các quy chế khác của Bên thuê lại để Người lao động có thể tuân thủ và thực hiện theo chính sách của Bên thuê lại;
- (e) Không phân biệt đối xử về điều kiện lao động đối với Người lao động thuê lại so với người lao động của mình;
- (f) Trường hợp Bên thuê lại yêu cầu Người lao động làm thêm giờ ngoài thời giờ làm việc đã thỏa thuận tại Hợp đồng này, Bên thuê lại có nghĩa vụ trả tiền lương làm thêm giờ cho Người lao động theo quy định của pháp luật lao động; và
- (g) Cam kết chỉ sử dụng Người lao động làm việc theo đúng thỏa thuận tại Hợp đồng và không được chuyển Người lao động cho người sử dụng lao động khác.

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của Người lao động

- 4.1. Được Bên cho thuê trả lương không thấp hơn tiền lương của những người lao động có ký hợp đồng lao động của Bên thuê lại có cùng trình độ, làm cùng công việc hoặc công việc có giá trị như nhau.
- 4.2. Khiếu nại với Bên cho thuê trong trường hợp Bên thuê lại vi phạm các thỏa thuận trong Hợp đồng này mà làm ảnh hưởng đến quyền và lợi ích hợp pháp của Người lao động.
- 4.3. Có quyền thỏa thuận để giao kết hợp đồng lao động với Bên thuê lại sau khi chấm dứt hợp đồng lao động với Bên thuê lại mà không cần sự đồng ý của Bên cho thuê.
- 4.4. Thực hiện các công việc theo hợp đồng lao động đã ký kết với Bên cho thuê.
- 4.5. Chấp hành Nội quy lao động, sự điều hành hợp pháp và tuân thủ Thỏa ước lao động tập thể của Bên thuê lại (nếu có) trong suốt quá trình làm việc cho Bên thuê lại.

Điều 5. Quyền và nghĩa vụ của Bên cho thuê đối với Bên thuê lại

- 5.1. Được nhận thanh toán phí dịch vụ theo quy định của Hợp đồng.
- 5.2. Đảm bảo đáp ứng các điều kiện theo quy định của pháp luật hiện hành khi cung cấp dịch vụ cho thuê lại lao động cho Bên thuê lại.
- 5.3. Bên cho thuê đồng ý rằng, vào bất kỳ thời điểm nào, Bên thuê lại sẽ có quyền yêu cầu Bên cho thuê cung cấp giấy phép hoạt động cho thuê lại cũng như các tài liệu pháp lý cần thiết khác để kiểm tra điều kiện kinh doanh hợp pháp của Bên cho thuê.
- 5.4. Có trách nhiệm cung ứng Người lao động có trình độ, kinh nghiệm, thâm niên phù hợp với những yêu cầu của Bên thuê lại và đảm bảo mọi Người lao động của Bên cho thuê phải tuân thủ các quy định tại Nội quy lao động và các chính sách của Bên thuê lại trong suốt quá trình thực hiện công việc.
- 5.5. Cung cấp đầy đủ các giấy tờ liên quan đến Người lao động cho Bên thuê lại theo yêu cầu của Bên thuê lại và theo quy định của pháp luật có liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn giấy chứng minh nhân dân/Căn cước công dân, hợp đồng lao động giữa Bên cho thuê với Người lao động, giấy chứng nhận sức khỏe, sơ yếu lý lịch của Người lao động.
- 5.6. Tiếp nhận các chứng cứ do Bên thuê lại cung cấp về việc Người lao động có những hành vi vi phạm Nội quy lao động của Bên thuê lại làm cơ sở pháp lý để Bên cho thuê xem xét xử lý kỷ luật Người lao động.
- 5.7. Bồi thường cho Bên thuê lại đối với mọi thiệt hại phát sinh trong trường hợp Bên cho thuê và/hoặc Người lao động của Bên cho thuê vi phạm Hợp đồng.
- 5.8. Các nghĩa vụ khác theo quy định của Hợp đồng này và theo quy định của pháp luật có liên quan (nếu có).

Điều 6. Quyền và nghĩa vụ của Bên thuê lại đối với Bên cho thuê

- 6.1. Trả lại Người lao động cho Bên cho thuê khi Người lao động không đáp ứng yêu cầu công việc như đã thỏa thuận tại Hợp đồng hoặc vi phạm Nội quy lao động của Bên thuê lại. Việc trả lại Người lao động sẽ được Bên thuê lại thông báo bằng văn bản trước 07 (bảy) ngày cho Bên cho thuê.

Bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước 07 (bảy) ngày cho Bên cho thuê, Bên thuê lại có quyền yêu cầu Bên cho thuê cung ứng Người lao động khác thay thế hoặc thuê Người lao động từ bên cho thuê lại lao động khác nếu Bên cho thuê không thể cung ứng Người lao động thay thế phù hợp nhằm đảm bảo hoạt động sản xuất, kinh doanh của Bên thuê lại không bị ảnh hưởng. Ngoài ra, Bên thuê lại sẽ không thanh toán phí dịch vụ trong khoản thời gian mà Người lao động không thực hiện công việc theo thỏa thuận của Hợp đồng này cho đến khi Bên cho thuê bố trí được Người lao động mới với năng lực phù hợp theo quyết định của Bên thuê lại.

- 6.2. Thanh toán đầy đủ và đúng hạn phí dịch vụ cho Bên cho thuê theo quy định tại Hợp đồng này.

- 6.3. Cung cấp cho Bên cho thuê các chứng cứ về hành vi vi phạm Nội quy lao động của Người lao động (nếu có) làm cơ sở để Bên cho thuê áp dụng kỷ luật lao động phù hợp đối với Người lao động vi phạm.

Điều 7. Bảo mật

Tại bất cứ thời điểm nào trong suốt thời hạn của Hợp đồng này và sau đó, mỗi Bên phải giữ bí mật và không được tiết lộ cho bên thứ ba bất kỳ về Thông tin mật có được từ Bên còn lại theo Hợp đồng này, cụ thể mỗi Bên cam kết:

- 7.1. Giữ bí mật và không tiết lộ cho bất cứ bên thứ ba nào bất cứ thông tin nào nhận được theo Hợp đồng này dưới bất cứ cách thức, hình thức hoặc phương tiện nào, trừ khi được Bên còn lại cho phép trước bằng văn bản.
- 7.2. Không khai thác Thông tin mật đã tiếp nhận theo Hợp đồng này dưới bất cứ hình thức nào hoặc sử dụng các thông tin đó dưới bất cứ hình thức nào mà không được dự liệu tại Hợp đồng này.
- 7.3. Chỉ tiết lộ Thông tin mật đã tiếp nhận theo Hợp đồng này với những nhân viên của mình, luật sư bên ngoài mà nhiệm vụ của họ đòi hỏi phải được tiếp cận với Thông tin mật và những nhân viên, luật sư đó ngay từ đầu đã nhận thức được bản chất bảo mật của thông tin và các điều khoản và điều kiện tại Điều 7 này.
- 7.4. Không sử dụng các thông tin này theo bất cứ cách nào mà có thể gây ra thiệt hại cho lợi ích của Bên còn lại.

Theo mục đích của Hợp đồng này, Thông tin mật được định nghĩa là bất cứ thông tin bí mật hoặc dữ liệu thuộc quyền sở hữu của mỗi Bên hoặc liên quan trực tiếp đến hoạt động kinh doanh của mỗi Bên mà không phải là thông tin đã được biết đến rộng rãi, dù được thể hiện dưới hình thức vô hình hay hữu hình, bất kể được tiết lộ vào bất kỳ thời điểm nào, bao gồm nhưng không giới hạn các sản phẩm, danh sách khách hàng, chính sách giá, nguồn cung cấp, dữ liệu tài chính, chính sách nhân viên, kế hoạch và chiến lược tiếp thị, bí mật thương mại và tất cả các thông tin mà mỗi Bên có thể nhận biết được, bằng hành vi, lời nói hoặc văn bản và/hoặc dữ liệu và thông tin được ghi âm lại hoặc lưu trữ bằng hình thức điện tử hoặc bằng bất cứ hình thức nào khác có thể đọc được, thấy được, nghe được dưới các dạng như: văn bản, dữ liệu máy tính, thư điện tử, hình ảnh, mã code, dù ở quá khứ, hiện tại hay tương lai.

Điều 8. Hiệu lực và Chấm dứt hợp đồng

- 8.1. Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày được Các bên ký kết được nêu tại phần đầu của Hợp Đồng.
- 8.2. Hợp đồng này có thể bị chấm dứt khi xảy ra một trong các trường hợp sau:
 - (a) Hợp đồng hết hạn;
 - (b) Theo thỏa thuận bằng văn bản giữa Các bên;
 - (c) Một trong Các bên vi phạm các nghĩa vụ, cam kết, đảm bảo được quy định trong

Hợp đồng này và không khắc phục trong thời hạn hợp lý theo thông báo bằng văn bản của Bên kia. Trong trường hợp này, Bên không vi phạm có quyền đơn phương chấm dứt Hợp đồng này bằng cách thông báo bằng văn bản trước [●] ngày cho Bên vi phạm;

- (d) Việc tiếp tục thực hiện Hợp đồng này sẽ tạo ra sự vi phạm các quy định pháp luật hiện hành mà không thể khắc phục được; hoặc
- (e) Trong trường hợp quy định của pháp luật Việt Nam có sự thay đổi về cho thuê lại lao động mà làm ảnh hưởng đến việc thực hiện Hợp đồng này của một hay Các bên mà Các bên không thống nhất được nội dung cần điều chỉnh, bổ sung.

8.3. Trong trường hợp Hợp đồng bị chấm dứt theo quy định tại Điều 8.2(c), Bên vi phạm sẽ, trong thời hạn [●] ngày kể từ ngày chấm dứt Hợp Đồng, thanh toán cho Bên không vi phạm số tiền tương đương [●] % tổng giá trị của phí dịch vụ và bồi thường mọi thiệt hại phát sinh cho Bên không vi phạm theo quy định của pháp luật có liên quan.

8.4. Trong trường hợp Hợp đồng bị chấm dứt theo quy định tại Điều 8.2(d) và 8.2(e), Bên thuê lại sẽ thanh toán phí dịch vụ chưa thanh toán tính đến ngày chấm dứt Hợp Đồng, sau khi trừ đi những khoản mà Bên cho thuê có nghĩa vụ thanh toán cho Bên thuê lại (nếu có).

Điều 9. Luật áp dụng và Giải quyết tranh chấp

9.1. Hợp đồng này sẽ được điều chỉnh và giải thích theo luật của Việt Nam và Các bên đồng ý đưa ra [Tòa án có thẩm quyền của Việt Nam]/[cơ quan trọng tài [●]] để giải quyết tranh chấp phát sinh từ Hợp đồng.

9.2. Các bên sẽ nỗ lực giải quyết các tranh chấp thông qua hòa giải. Tại thời điểm phát sinh tranh chấp, mặc dù đã nỗ lực hòa giải, nếu một Bên cân nhắc thấy rằng tranh chấp này không có khả năng được giải quyết thông qua thương lượng, Bên đó có thể gửi thông báo về tranh chấp cho Bên kia ("**Thông báo tranh chấp**"), và nêu nội dung tóm lược của tranh chấp trong đó. Nếu tranh chấp không thể được giải quyết thông qua hòa giải thêm trong vòng 30 ngày kể từ ngày Thông báo tranh chấp được gửi đi, tranh chấp này sẽ được chuyển cho [Tòa án có thẩm quyền của Việt Nam hoặc cơ quan trọng tài [●]].

Điều 10. Các quy định chung

10.1. Thông báo

- (a) Tất cả các thông báo, sự cho phép, yêu cầu được đưa ra theo Hợp đồng này phải lập thành văn bản; và
- (b) Bất cứ sự thông tin bằng văn bản nào sẽ được một bên chuyển cho bên kia theo các địa chỉ tại phần đầu của Hợp đồng này hoặc các địa chỉ khác như được chỉ ra sau này bằng văn bản cho mục đích này.

10.2. Tính riêng biệt

Nếu bất kỳ quy định nào của Hợp đồng này bị hoặc xem là vô hiệu hoặc không thực

hiện được, thì nghĩa của điều khoản đó sẽ được giải thích, trong phạm vi có thể, để điều khoản đó sẽ như là một điều khoản có thể thực thi được, và nếu không có cách giải thích khả thi nào có thể giữ lại điều khoản này, điều khoản này sẽ bị loại bỏ khỏi phần còn lại của Hợp đồng, phần còn lại của Hợp đồng vẫn có đầy đủ hiệu lực và có giá trị thực thi trừ khi điều khoản đó là điều khoản căn bản và quan trọng ảnh hưởng tới quyền và lợi ích của bất kỳ Bên nào. Trong trường hợp đó, Các bên sẽ thiện chí nỗ lực để thương lượng một điều khoản thay thế, có hiệu lực và có thể thực thi hoặc thỏa thuận gần với mục đích của Các bên nhất có thể khi tham gia Hợp đồng này.

10.3. Chuyển nhượng

Không Bên nào được chuyển nhượng Hợp đồng này nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên kia. Hợp đồng này ràng buộc và được thi hành, đồng thời có hiệu lực đối với quyền lợi của mỗi Bên và bên nhận chuyển nhượng, kế thừa được phép tương ứng.

10.4. Sự kiện bất khả kháng

Bất khả kháng có nghĩa là nếu một bên ("**Bên ảnh hưởng**") trở nên không thể thực hiện toàn bộ hoặc một phần nghĩa vụ theo Hợp đồng này do bất cứ hoạt động, sự kiện hoặc nguyên nhân nào, không bao gồm việc thiếu hụt nguồn tài chính, nằm ngoài tầm kiểm soát của Bên ảnh hưởng (không bao gồm nghĩa vụ thanh toán).

Bất kỳ sự chậm trễ hoặc không thực hiện của bất kỳ bên nào trong Hợp đồng này sẽ không bị coi là vi phạm Hợp đồng nếu việc chậm trễ hoặc không thực hiện đó xảy ra là do Sự kiện bất khả kháng.

10.5. Toàn bộ Hợp Đồng

Hợp đồng này thể hiện thỏa thuận và thống nhất hoàn toàn giữa Các bên đối với đối tượng của Hợp đồng và hợp nhất và thay thế mọi thảo luận, trình bày, thỏa thuận và thống nhất bằng miệng hoặc bằng văn bản trước đó của Các bên đối với đối tượng nêu trên.

10.6. Sửa đổi Hợp Đồng

Bất kỳ điều chỉnh, sửa đổi hoặc bổ sung nào đối với Hợp đồng này sẽ chỉ có hiệu lực nếu có sự đồng ý bằng văn bản của Các bên. Trong trường hợp quy định của pháp luật Việt Nam có sự thay đổi về cho thuê lại lao động mà làm ảnh hưởng đến việc thực hiện Hợp đồng này của một hay cả Các bên thì Các bên sẽ điều chỉnh, bổ sung Hợp đồng này theo yêu cầu của pháp luật. Nếu Các bên không thống nhất được nội dung cần điều chỉnh, bổ sung thì Hợp đồng này sẽ chấm dứt khi một bên thông báo cho Bên còn lại việc chấm dứt.

10.7. Bản sao

Hợp đồng này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị như nhau, mỗi Bên giữ 01 (một) bản gốc để thực hiện.

Thay mặt và đại diện

Thay mặt và đại diện

Bên cho thuê lao động [●]

Bên thuê lại lao động [●]

[Họ và tên]
[Chức vụ]

[Họ và tên]
[Chức vụ]



LABOUR OUTSOURCING CONTRACT

This Labour Outsourcing Contract (hereinafter referred to as the “**Contract**”) is entered into on date of [] in [] by the following parties:

A. Labour Outsourcing Party

Company []

Registered address: []

Phone number: []

Fax: []

Legal representative: []

Or

Authorised representative: [] under the Power of Attorney No. [] dated []

Position: []

(Hereinafter referred to as the “**Lessor**”)

And

B. Labour Subleasing Party

Company []

Registered address: []

Phone number: []

Fax: []

Legal representative: []

Or

Authorised representative: [] under the Power of Attorney No. [] dated []

Position: []

(Hereinafter referred to as the “**Lessee**”)

The Lessor and the Lessee hereinafter shall be referred to as a “**Party**” and collectively as the “**Parties**”.

WHEREAS, the lessor is a [limited liability]/[joint stock] company duly established and operating in accordance with the laws of Vietnam and is granted a license for labour outsourcing business;

WHEREAS, the Lessee is a [limited liability/joint stock] company duly established and operating in accordance with the laws of Vietnam and wishing to re-hire a number of the Lessor’s employees in the business lines allowed to be subleased in accordance with the law;

WHEREAS, the Lessor agrees to outsource and the Lessee agrees to sublease the Lessor’s employees to work for the Lessee for a temporary period to supplement the lack of Human Resource of the Lessee.

NOW, THEREFORE, The Parties agree to enter into this Contract with the following terms and conditions:

Article 1. Labour Outsourcing Services

1.1. The Lessor agrees to provide the employees (“**Employees**”) of the Lessor to provisionally work for the Lessee in order to offset the temporary shortage of labour resources of the Lessee as follows:

- (a) Number of Employees to be provided: [●];
- (b) Workplace of the Employees: [●];
- (c) Job position needed to use the Employees: [●];
- (d) Description of specific job to be solved by the Employees: [●];
- (e) Specific request of the Lessee for the Employees:
 - (i) [Male/Female] from 18 years old and older;
 - (ii) Good health;
 - (iii) Education level: [●];
 - (iv) [●] years of working experience in the field of [●]; and
 - (v) [Other specific requests, if any].
- (f) Working commencement time of the Employees: [●].

1.2. Term of the Contract shall be [12] months as from the date of [●] until [●], unless otherwise terminated before the expiry date in accordance with Article 8.2 herein.

1.3. Working regime of the Employees

- (a) Working time and rest time:
- (i) The Employees shall work from [] AM until [] PM, from [] to [], [] rest hours in the afternoon shall be from [] until [] every day.
- The Lessee shall adjust the working time subject to the operating demands of the Lessee from time to time by prior notice to the Employees.
- Weekly holidays: [].
- (ii) Overtime work: The Lessee may agree with the Employees on the overtime works subject to demands of the Lessee from time to time and the Lessee shall pay overtime salaries to the Employees in accordance with the applicable laws on labour.
- (iii) The Employees shall be entitled to annual leave, public holidays, fully paid leave for personal reasons, and unpaid leave in accordance with applicable laws on labour.
- (b) Occupational safety and hygiene at workplace:
- (i) The Lessee shall comply with regulations on occupational safety and hygiene at the workplace in accordance with the Internal Labour Regulations of the Lessee in order to ensure the working conditions for the Employees (including provision of uniform for the Employees) to qualify standards of the laws on occupational safety and hygiene; and
- (ii) The Employees are obliged to comply with regulations on occupational safety and hygiene at the workplace in accordance with the Internal Labour Regulations of the Lessee in order to ensure working environment is safe and ensure health of the Employees.

Article 2. Service Fee and Payment Method

2.1. Service fee:

- (a) Within the term of the Contract, the Lessee shall pay the Lessor a service fee of [VND []/per person/per day] pursuant to the number of actual workdays that the Employees work for the Lessee and the actual expenses that have arisen as requested by the Lessee for the Employees to perform the work, including but not limited to accommodation expenses and traveling expenses for the work of the Employees.
- (b) Periodically, on the date of [] of each month, the Lessee shall provide the Lessor with the table of salaries (including actual expenses) and workdays of the Employees as the basis for payment of the service fee. The Lessee shall pay the service fee to the Lessor no later than [] of the following month into the bank account of the Lessor with the following information after the Lessee

receives a value added tax invoice from the Lessor:

Account holder: []

Account No.: []

Bank: []

Address: []

- (c) Bank charges arising from the transfer of the amount paid for the service fee shall be borne by [the Lessor]/[the Lessee].

2.2. The Service fee stated above shall be paid in Vietnamese Dong and [inclusive]/[exclusive] of any tax amount that the Lessor is obliged to pay for competent State authorities regarding the receipt of payment of the service fee.

Article 3. Rights and Obligations of the Lessor and the Lessee for the Employees

3.1. Rights and obligations of the Lessor with respect to the Employees

- (a) To apply labour discipline to the Employees who violate the Internal Labour Regulations of the Lessee when the Lessee returns the Employees to the Lessor due to a violation of labour discipline;
- (b) To ensure that the provided Employees have the professional qualifications which match the requirements of the Lessee and the contents of the labour contract signed with the Employees;
- (c) To notify the content of this Contract to the Employees to understand their working regime and rights;
- (d) To sign labour contracts with the Employees in accordance with the provisions of labour law;
- (e) To discharge obligations of an employer in accordance with provisions of the labour law, including but not limited to pay salaries, salaries for public holidays, annual leave, salaries on cessation of work, severance allowance, retrenchment allowance (if any) in accordance with the Labour Code during the time the Employees work for the Lessee;
- (f) To ensure and represent that the salaries which the Lessor pay for the Employees are not lower than the salaries which the Lessee pay for the Employees with the same professional qualifications and doing the same jobs or jobs of the same value; and
- (g) To pay for the compulsory social insurance, health insurance, unemployment insurance, labour accident and occupational disease insurance for the Employees in accordance with the law on social insurance during the time the Employees work for the Lessee.

3.2. Rights and obligations of the Lessee with respect to the Employees

- (a) During the period the Employees work for the Lessee, if the Lessee considers that the Employees' capacity is suitable for the positions that the Lessee needs to hire, the Lessee is entitled to reach an agreement with the Employees and the Lessor to officially recruit the Employees if the labour contracts between the Lessor and the Employees are still valid. In case the labour contract between the Employees and the Lessor is terminated in accordance with the applicable provisions of the labour law, the Lessee is entitled to enter into labour contracts with the Employees without the prior consent of the Lessor;
- (b) To return the Employees to the Lessor when the Employees do not meet the work requirements as agreed in the Contract or violate the Internal Labour Regulation of the Lessee;
- (c) To provide the Lessee with sources of evidence of a labour discipline violation of the Employees in order for the Lessor to consider applying discipline against the Employees;
- (d) To inform and guide the Employees on the Internal Labour Regulations and other regulations of the Lessee in order for the Employees to comply and implement in accordance with the policy of the Lessee;
- (e) Not to discriminate regarding labour conditions as between the Employees and other employees of the Lessee;
- (f) In the case of the Lessee requesting the Employees to work overtime outside the working duration as agreed in this Contract, the Lessee is obligated to pay salaries for overtime work for the Employees in accordance with the provisions of the labour law; and
- (g) To commit to using the Employees only as agreed in the Contract and which shall not transfer the Employees to another employer.

Article 4. Rights and obligations of the Employees

- 4.1. To be paid by the Lessor with the salaries no less than such that the employees who have signed the labour contracts with the Lessee with the same level, doing the same jobs or the jobs of the same value.
- 4.2. To file a complaint with the Lessor in case the Lessee violates the agreements of this Contract which affect the legitimate rights and benefits of the Employees.
- 4.3. To reach agreement to enter into labour contracts with the Lessee after the termination of the labour contracts with the Lessee without consent of the Lessor.
- 4.4. To discharge works pursuant to labour contracts signed with the Lessor.
- 4.5. To abide by the Internal Labour Regulations, the legal administration and to comply

with the Lessee's collective labour agreement (if any) during the course of working for the Lessee.

Article 5. Rights and obligations of the Lessor for the Lessee

- 5.1. To receive payment of the services fee in accordance with the Contract.
- 5.2. To ensure that the conditions prescribed by applicable law are met when providing labour outsourcing services to the Lessee.
- 5.3. The Lessor agrees that, at any time, the Lessee shall have the right to request the Lessor to provide an outsourcing operation license as well as other necessary legal documents to check the legitimacy of business conditions of the Lessor.
- 5.4. To be obligated to provide the Employees with qualifications, experience, seniorities in accordance with the Lessee's requirements and to ensure that all the Employees of the Lessor must comply with the provisions of the Internal Labour Regulation and policies of the Lessee during the course of work.
- 5.5. To provide sufficient documents relating to the Employees to the Lessee by the request of the Lessee and in accordance with the relevant laws, including but not limited to identity cards, labour contracts between the Lessor and the Employees, health certificates, and curriculum vitae of the Employees.
- 5.6. To receive the evidence provided by the Lessee regarding the Employees who violate the Internal Labour Regulations of the Lessee as a legal basis for the Lessor to consider and apply labour discipline to the Employees.
- 5.7. To compensate the Lessee for all damages arising in case that the Lessor and/or the Employees of the Lessor violate(s) the Contract.
- 5.8. Other obligations under the provisions of this Contract and in accordance with relevant laws (if any).

Article 6. Rights and obligations of the Lessee towards the Lessor

- 6.1. To return the Employees to the Lessor when the Employees do not meet the work requirements as agreed in the Contract or violate the Internal Labour Regulation of the Lessee. The return of the Employees will be notified in writing by the Lessee within 07 (seven) days to the Lessor.

By sending a written notice before 07 (seven) days to the Lessor, the Lessee is entitled to request the Lessor provide other Employees to replace or hire Employees from the other labour out-sourcing parties if the Lessor is unable to provide a suitable replacement to ensure that the Lessee's production and business activities shall not be affected. In addition, the Lessee will not pay the service fee for the periods of time during which the Employees do not perform the works in accordance with this Contract until the Lessor can arrange new Employees with the appropriate capacities pursuant to the Lessee's decision.

- 6.2. To pay in full and on time the service fee for the Lessor in accordance with this Contract.
- 6.3. To provide the Lessor with evidence on violation of the Internal Labour Regulations of the Employees (if any) as a legal basis for the Lessor to apply appropriate labour disciplines to the violated Employees.

Article 7. Confidentiality

At any time during the term of this Contract and thereafter, the Parties shall keep secret and confidential and not disclose to any third party on confidential information obtained from the other party pursuant to this Contract. In particular, the Parties commit as follows:

- 7.1. To keep secret and not disclose to any third party any information received under this Contract in any way, form or by any mean, unless there is prior written authorisation.
- 7.2. Not to exploit the Confidential Information received under this Contract in any way or to use such information in any form that is not contemplated in this Contract.
- 7.3. To only disclose the Confidential Information received under this Contract with the Parties' own employees or external lawyers whose duties require access to Confidential Information and those employees and lawyers from the beginning have been aware of the security nature of the information and the terms and conditions of this Article 7.
- 7.4. Not to use this information in any way that may cause damage to the interest of the other Party.

For the purpose of this Contract, Confidential Information means any confidential information or data that is the property of the Party or directly relating to the business operations of the Party and not generally known to the public, whether in tangible or intangible form, whenever and however disclosed, including without limitation products, lists of customers, price policy, supply source, financial anticipation, documents and employee policy, marketing plans and strategies, trade secrets and all visual, behavioural, oral, written information and data recorded or stored in electronic form or in any other readable, visible or heard form such as text, computer files, email, images or code, whether in the past, present or future.

Article 8. Validity and Termination

- 8.1. This Contract is effective from the date of signing by the Parties at the beginning of the Contract.
- 8.2. This Contract may be terminated when one of the following circumstances occurs:
 - (a) The Contract expires;
 - (b) By written agreement between the Parties;
 - (c) One of the Parties violates the obligations, commitments or guarantees set forth in this Contract and do not remedy this within a reasonable time according to the written notice of the other Party. In this case, the Non-infringing Party is

entitled to unilaterally terminate this Contract by notifying in writing [●] days in advance to the Infringing Party;

- (d) The continuation of this Contract will create a violation of the applicable laws that cannot be overcome; or
- (e) The amendments of Vietnamese law regarding labour outsourcing which affects the implementation of this Contract by one or both Parties and the parties cannot agree on the content needed to be adjusted and supplemented.

8.3. In the event that the Contract is terminated in accordance with Article 8.2(c), the Infringing Party shall, within [●] days from the termination date of the Contract, pay the Non-infringing Party the same amount [●]% of the total value of the service fee and compensate for any damages incurred by the Non-infringing Party in accordance with relevant laws.

8.4. In the event that the Contract is terminated in accordance with Articles 8.2 (d) and 8.2 (e), the Lessee will pay the outstanding service fee calculated to the termination date of the Contract, after deducting the amounts the Lessor is obliged to pay the Lessee (if any).

Article 9. Governing Law and Dispute Resolution

9.1. This Contract shall be governed and interpreted under the laws of Vietnam and the Parties agree to settle any dispute arising from this Contract at a [competent court of Vietnam or arbitration authority [●]].

9.2. The Parties shall together endeavour to settle the Disputes through mediation. At the time of the arising dispute, despite any effort for mediation, if either Party considers that this dispute cannot be resolved by negotiation, such Party can send a notice of dispute (“**Dispute Notice**”) to the other Party, and summarise the content of the dispute. If the dispute cannot be settled by further mediation within 30 days from the date of sending the Dispute Notice, the dispute shall be resolved at [competent court of Vietnam or arbitration authority [●]].

Article 10. General Provisions

10.1. Notice

- (a) Any notice, approval, requirement and the like given under this Contract must be made in writing; and
- (b) Any information in writing shall be transferred by a party to the other party to the address mentioned at the beginning of this Contract or other addresses as stated later in writing for this purpose.

10.2. Severability

If any provision of this Contract can be determined to be void or unenforceable, the meaning of that provision shall be interpreted, to the proper extent, and be an

enforceable term, and in case there is no acceptable interpretation found, that provision shall be removed from the rest of the Contract and the remaining content of the Contract shall remain valid and enforceable unless such provision is fundamental and has an impact on the rights and interests of any Party. In that case, the Parties shall endeavour to negotiate for a replacement of such provision which is effective, enforceable or most similar to the purpose of the Parties when entering into this Contract.

10.3. Assignment

Neither Party may assign this Contract without the prior written consent of the other Party. This Contract is binding, enforceable and valid for the interests of each Party and the legally corresponding assignee, heir.

10.4. Force Majeure

Force Majeure means that if a party ("**Influence Party**") becomes unable to perform all or part of their obligations under this Contract due to any activity, event or cause, not including lack of financial resources, beyond the control of the Influential Party (excluding payment obligations).

Any delay or failure of any party to this Contract shall not be deemed to be a breach of the Contract if such delay or failure occurs due to Force Majeure.

10.5. Entire Contract

This Contract presents the entire agreement and united spirit between the Parties toward the subject of the Contract and it unifies and replaces any verbal or written discussions, presentations and agreements of the Parties regarding the above.

10.6. Amendment

Any amendments, modifications or supplementations to this Contract will be effective only if there is written consent among the Parties. In the event of a change in the labour outsourcing of Vietnamese law that affects the performance of this Contract by one or both Parties, the Parties shall adjust and supplement this Contract according to the laws. If the parties fail to agree on the content to be amended or supplemented, this Contract will terminate when a party notifies the other party of the termination.

10.7. Copies

This Agreement shall be made into 02 (two) original copies with the same validity and each Party shall keep 01 (one) original copy for implementation.

**For and on behalf of
the Labour outsourcing party**

**For and on behalf of
the Labour subleasing party**

[Full name]

[Full name]